



第七十五届会议
议程项目 129 和 147
使用多种语文
联合检查组

联合国系统使用多种语文情况

秘书长的说明

秘书长谨向大会成员转递他本人和联合国系统行政首长协调理事会对联检检查组题为“联合国系统使用多种语文情况”的报告(见 [A/75/960](#))提出的评论意见。



一. 引言

1. 联合检查组在题为“联合国系统使用多种语文情况”的报告(见 [A/75/960](#))¹ 中审查了联合国系统各组织如何处理使用多种语文问题。

二. 一般性意见

2. 各组织对报告及其调查结果表示欢迎。

3. 大多数实体都承诺，鼓励那些支持将使用多种语文作为核心价值的举措，并承诺推动全系统进行协同努力。一些实体还高度重视使用多种语文在实现多元化和包容性环境方面发挥的关键作用。

4. 一些组织不局限于其正式语文，从大处着眼看待使用多种语文问题，倡导采取包容性办法，即从根本上承认语文作为人类遗产的价值，寻求满足其工作人员及所服务社区和受益者的各种语文需求，就建议 5 和 6 而言尤其如此。

5. 大多数组织支持这些建议所依据的基本理由，但也有一些组织指出，其办事处和国家方案的语文需求各不相同，需要根据实际情况调整建议执行工作。

6. 联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处等实体认为，语言学习方案供资不属于核心任务范围，这些实体更加注重在征聘时挑选具备必要语文能力的工作人员，这使得一些关于语言学习的建议不太适用，在目前情况下实际对财务状况具有不利影响。其他实体建议将使用多种语文纳入人才管理工作或多元化/包容性方案，而不是将其作为一个独立的方案，藉此提高整个人力资源系统的一致性。

7. 各组织指出，通过社会福利企业雇用残疾人来降低手语服务成本的建议 ([JIU/REP/2020/6](#)，第 158 段)不符合国际劳工标准、反歧视政策、同工同酬原则或联合国残疾包容战略。

8. 各实体确认充分利用新技术支持使用多种语文(包括口译和笔译)极其重要，并指出目前的远程互动工具往往已包括全球语文服务。

9. 秘书处大力支持培养一支多语文员工队伍，并发挥领导层以身作则产生的倍增影响力，认为这些举措既有价值也有必要，但仅部分同意以下结论：“根据现行行政规则，一些秘书处的官员至少必须掌握两种语文，即精通并能够用本组织的至少两种语文进行交流” ([JIU/REP/2020/6](#)，第 iv 页)。秘书处指出，根据大会的指导意见：

(a) 秘书处所有工作人员在征聘时必须满足的最低要求是有能力使用秘书处一种工作语文；²

¹ 联合检查组的报告已作为 [JIU/REP/2020/6](#) 和 [JIU/REP/2020/6/Corr.1](#) 号文件发布。

² 第 2480 B (XXIII)号决议提出，第 [73/346](#) 号决议重申。

(b) 空缺通知应注明需要掌握英文或法文，除非该员额的职能要求掌握特定工作语文；³

(c) 受地域分配限制的工作人员从一个职等晋升到另一个职等(包括从 P-1 至 D-2 各等在内)，应以确认其充分掌握第二种语文为条件，但不限于工作语文。⁴

10. 秘书处指出，在不影响上述规定的情况下，语文要求应以与员额职能有关的业务需求为依据。这些需求可能因任务规定、召集机构、员额的其他具体要求或组织环境而不同。

11. 据指出，语文要求如果与相关任务规定或业务需求不符，可能会产生意外后果，影响吸引、征聘和留住在教育、经验和语文能力方面符合职能所有要求的人才的能力。

12. 各组织部分支持这些建议。

三. 对具体建议的评论意见

建议 1

联合国系统各组织的立法机构或理事机构应要求尚未拟定使用多种语文战略政策框架的相关组织的行政首长拟定相关战略政策框架，以及执行该框架的行政和业务准则，并在 2022 年年底之前提交通过。

13. 各组织注意到，这项建议是针对其立法机构/理事机构提出的。

14. 在尚未执行该建议的实体中，一些实体考虑到目前 2019 冠状病毒病 (COVID-19) 大流行期间的资源限制因素和相互竞争的优先事项以及流动性状况，对建议的时间框架和范围持保留意见，另一些实体则指出，这种政策框架不一定需要其理事机构正式通过。其他实体从整体上看待使用多种语文问题，认为于这一概念有益的做法是，将其更多地纳入到人才管理工作或多元化/包容性方案之中，而不是作为一个独立的方案，藉此提高整个人力资源系统的一致性。

建议 2

联合国系统各组织的立法机构或理事机构应要求尚未任命使用多种语文问题协调员或协调人的相关组织的行政首长，在 2022 年年底之前任命一名高级官员担任使用多种语文问题协调员或协调人，并明确界定其职责和授权，让其负责在相关组织内部协调使用多种语文战略政策框架的实施工作。

15. 各组织注意到，这项建议是针对其立法机构/理事机构提出的。

16. 一些实体承认专门任命高级官员协调使用多种语文战略政策框架的行动计划和实施工作有其价值，但指出这个想法可能更适合拥有专门的语文团队和方案以及相关资源的组织。另一些实体则通过将使用多种语文纳入其业务、行政和治理进

³ 第 71/263 号决议。

⁴ 第 2480B (XXIII) 号决议提出，第 73/346 号决议重申。

程，促进落实在工作中全方位使用多种语文的承诺，它们关切地指出，任命专门的协调员可能会在无意中导致对使用多种语文采取各自为政的“筒仓式”做法。

建议 3

尚未采取相关行动的联合国系统各组织的行政首长应酌情在 2022 年年底之前推出或强化政策以吸引新的笔译员和口译员、留住有才能有经验的语文专业人员，包括编制继任计划，明确所需语文和语文组合，并扩大外联方案。

17. 各组织部分支持这项建议。

18. 许多组织认识到，有必要通过持续外联促进继任规划并充分利用各项技术支持使用多种语文。

19. 没有雇用专职语文专业人员队伍的实体利用各种办法提供会议服务，包括由熟练掌握语言的现有工作人员提供服务、使用远程口译、与语文服务提供者签订长期协议或基于服务的协议，以及聘用区域办事处或秘书处笔译处的语文专业人员提供服务。对于这些实体，针对专职语文专业人员的正式继任和外联规划可能不适用。

建议 4

联合国系统各组织的立法机构或理事机构应请尚未出台学习政策的相关组织的行政首长在 2022 年年底之前出台学习政策，鼓励工作人员继续学习，提高其运用各自组织的正式语文及(酌情包括)其他语文的能力，并确保为此提供充足的经费。

20. 各组织注意到，这项建议是针对其立法机构/理事机构提出的。

21. 许多组织强调，使用多种语文是一个令人向往的目标，在组织的各个层面都受到重视和鼓励。

22. 秘书处支持这项建议，并指出该建议补充了联合检查组以往建议，特别是题为“联合国系统各组织的多种语文制度：执行情况”的报告(A/67/78)中的建议 3 和 11，这些建议仍然具有现实意义。另据指出，该建议将与一项相关的“软性”建议一起执行(JIU/REP/2020/6，第 135 段)。

23. 其他组织将语言学习与改善组织成果相挂钩，并指出有必要将语言学习纳入实体的战略需要，这一点在建议中没有明确涉及。在这方面，有组织建议鼓励自愿捐款，补充支持使用多种语文的其他资金来源，以期加速学习，从而实现成果。

建议 5

联合国系统各组织的行政首长应请联合国系统行政首长协调理事会(首协会)管理问题高级别委员会设立一个工作组，负责在 2022 年年底制定关于联合国六种正式语文的语言教学、学习、评估和认证的联合国系统语文框架以供正式通过。该框架除其他外，可借鉴联合国秘书处在这一领域已开展的工作的成果。

24. 各组织部分支持这项建议。

25. 秘书长在其改革议程中一再强调需要使用现有构架，避免创建新构架。首协会管理问题高级别委员会现有的人力资源网已具备有利条件，能够在全系统使用

多种语文架构的支持下，牵头制定关于六种正式语文的语言教学、学习、评估和认证的全系统语文框架。

26. 各组织确认，人力资源网和由使用多种语文问题协调员牵头的全系统使用多种语文协调人网络业已存在且可发挥相关作用。

27. 使用多种语文问题协调员的职权范围(见 A/71/757，附件二)是“通过首协会在联合国系统一级协助对使用多种语文问题采取协调、连贯和一致的办法，并与首协会秘书处协调采取联合措施，支持在系统内对使用多种语文问题采取全面、协调的办法”。人力资源网定期将与语言学习和评估有关的项目列入其议程，在人力资源管理方面提供战略咨询，重点关注具体的战略问题，以及为管理问题高级别委员会和国际公务员制度委员会拟订意见和建议，并与工作人员协会联合会联络。因此，各组织不支持在系统一级建立额外的机制和流程。

28. 一些组织认为，与秘书处工作保持一致具有积极意义，有助于全系统各正式语文和工作地点在语言教学和语文能力评估方面保持一致，从而使各方能够就各语文不同领域(写作、口语、听力和阅读)的能力等级达成共识。

29. 然而，另一些组织指出，该建议不应限制各组织在需要时使用国际认可证书或外部语言培训的能力，特别是考虑到促进学习的电子工具部门在迅速扩张。此外，应适当考虑确保这样一个框架使总部工作人员和(在大流行之前参加语言课程机会有限的)外地工作人员都受益。

30. 一些实体支持在联合国系统内制定共同标准，在各组织、语文和工作地点之间建立语文能力共识，避免冗余，另一些实体则支持根据其具体需要采取有针对性的做法。在这方面，一些实体回顾，人力资源网 2015 年建议使用与《欧洲语言共同参考框架：学习、教学、评估》相一致的国际公认认证，通过这一举措支持建立联合国工作人员与联合国系统以外个人(如合作伙伴和申请人)之间语文能力等级的可比性，并促进人员流动和员工队伍多元化。秘书处指出，可将目前正在制定的《联合国语文框架》作为基准，比较国际公认证书和(或)评估员额的语文需求。

建议 6

联合国系统各组织的行政首长作为联合国系统行政首长协调理事会成员，应指示管理问题高级别委员会制定全系统的全面、协调的办法，将使用多种语文作为联合国系统各组织的核心价值。

31. 各组织部分支持这项建议。

32. 各组织认为，全系统现有的使用多种语文协调人网络能够在使用多种语文问题协调员的领导下，有力支持管理问题高级别委员会的工作。

建议 7

联合国秘书长应考虑，由在各国代表秘书长并领导联合国国家工作队的驻地协调员规划提高认识活动，包括与语文有关的活动及其他促进使用多种语文的活动，以此表现多样性，并在《2030 年议程》最后十年促进落实可持续发展目标。

33. 各组织注意到，这项建议是针对秘书长提出的。

34. 秘书处指出，大会确认使用多种语文是联合国的核心价值，因此需要所有利益攸关方的积极介入和参与。秘书处所有实体以及联合国国家和区域办事处都应按照任务授权的优先事项，充分参与将使用多种语文纳入主流的各方面工作，包括为此开展与语文有关的活动。
